

List of unvetted language editors, technical editors, translators, and transcribers brought to you by SU's Postgraduate Skills Development Programme (2022)

Please see this article abstract: "The use of comments as a strategy in the accountable editing of academic texts. Existing guidelines regarding the editing of academic texts ... emphasise that editors should not alter the content and structure of this type of text. However, in practice, it is not always clear how editors should deal with problems in the content and structure of such texts. The goal of this study is to provide guidelines... ". Available: Lourens, A., 2016, 'Die gebruik van opmerkings as 'n strategie tydens die verantwoordbare redigering van akademiese tekste', *Literator* 37(2), a1277. <http://dx.doi.org/10.4102/lit.v37i2.1277>. [<https://literator.org.za/index.php/literator/article/view/1277>].

English translated article guidelines (copy paste this full link into your browser): [http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate Skills Development/Article Guidelines for Academic Editing_English extract translation.pdf](http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate%20Skills%20Development/Article%20Guidelines%20for%20Academic%20Editing_English%20extract%20translation.pdf)

NB: We advise students to contact editors for pricing and references from previous clients to ensure the value of the editing service. Editors are arranged alphabetically below according to first name. Editors with a professional editing/translation qualification have been indicated with an asterisk * Interested editors, if you would like to be added to this list, please email pgskills@sun.ac.za.

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
Stellenbosch University's Language Centre*		E-mail your thesis or dissertation and completed request form for editing to Marguerite van der Waal. Then you will be sent a quotation for the editing option you chose as well as a debtors' form and a proposed delivery date	Seasoned editors, who have experience with academic texts	There are three options available. Click here for more details	English, Afrikaans	See here	All disciplines	Theses, dissertations and assignments
Abisha	Kampira	info@editlink.co.za	Honours in Business Studies, Master of Business Administration	proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing; style editing, technical editing (document formatting), citation editing, copy editing, Data analysis results editing	English	transcriptions	Business, Economics, Accounting, Public Administration	dissertations, journal article, theses
Agnetha (Dr)	Arendse	abba.plc7@gmail.com	PhD in Education, Masters Education, Honours Psychology, Bachelor of Arts Post Graduate Certificate in Education	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; All-in-one editing, Reference editing, Indexing;	English;		Education, Public Administration, Political Science, Various disciplines	assignments; theses; dissertations; journal articles
Anna	Keuler	lizannekeuler@gmail.com	BCom Law with added English Language subjects, PGCE, CELTA, Cambridge Speaking Examiner, 10 years of experience	copy editing, proof reading, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting), line editing, developmental editing	English	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English, transcriptions	architecture, education, law, engineering, psychology, business	assignments, theses, dissertations, journal articles, books (academic) for publication
Anneke*	Brand	anneke.brand@outlook.com	Editing Practice postgraduate course - SU Dept. of Afrikaans and Nederlands Editing Methodology postgraduate course - SU Dept. of Afrikaans and Nederlands	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Freelance editor specialising in academic copy-editing, proofreading, and formatting according to journal/department guidelines. Member of the Professional Editors' Guild (PEG).	assignments, theses, dissertations, journal articles, Research Proposals, Powerpoint Slides
Anthony	Sparg	p.a.sparg@telkomsa.net	Nine years' academic English language editing experience	copy editing, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing	English, Afrikaans, isiXhosa	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English, isiXhosa translations	MA cum laude (African Languages - isiXhosa), MA cum laude (Linguistics), HDE; education, languages, social sciences, commerce, health sciences, engineering and the built environment	theses, dissertations, journal articles, chapters of edited books, conference papers, reports
Brian	Carlson	bcarlson521@gmail.com	B.A. (English major) M.Ed./Lectured for 10 years in post-graduate studies/9 years experience as an academic editor.	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		All, I have edited work for students/lecturers at most SA universities and from most faculties for the last nine years.	assignments, theses, dissertations, journal articles, Books/training manuals/proposals/any written documents in English

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
Brigitte	Melly	brigittemelly@gmail.com	Several years of experience in editing & formatting etc. PhD in ecology and a MSc/ BSc in geography and zoology. Undergrad and postgraduate lecturing experience.	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Earth and environmental sciences (e.g. Botany, environmental science, geography, hydrology zoology, etc.), general sciences (chemistry, physics, statistics) and health sciences (food science, medical, psychology)	assignments,theses, dissertations, journal articles
Brogan	Mc Arthur	broganmcarthur@gmail.com	Bachelor of Science (Environmental Sciences), Bachelor of Science Honors (Environmental Geography), Master of Science (Geography)	copy editing, proof reading, light editing, all-in editing	English		Science and Engineering	assignments,theses, dissertations, journal articles, Research Proposals
Cassey	Toi	cassey.toi@gmail.com	Legal editor at LexisNexis, games editor for small publisher, content editor at Linexsystems.	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing	English		MA (Sociology) BA Hons (English) BA Hons (Visual Studies) BA (Law) PGDip Social Science Research Methods	assignments,theses, dissertations, journal articles, short stories, newsletters, web content
Chané	Smith	csproofreading.editing@gmail.com	Diploma in Proofreading and Editing from The College of Media and Publishing Masters Degree in Education Management from UNSIA Honours Degree in Education Management from UNISA BEEd Degree from UP	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;heavy editing;all-in editing;style editing;technical editing (document formatting)	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;	Education	assignments; theses; dissertations
Chirne	Dippenaar van Wyk	textsolved@gmail.com	Postgraduate certificate: Editing Methodology and Practice (Stellenbosch, 2018) BA (Hons) Creative Writing (Wits, 2017) Diploma Journalism (VC, 2014)	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;heavy editing;all-in editing;style editing;citation editing;technical editing (document formatting);	English;	translations from Afrikaans to English;	Education, Humanities, General	assignments ;theses;dissertations;journal articles;
Cillie	Swart	pjcswart@yahoo.com	BA (Harvard)	copy editing, proof reading, light editing, style editing	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English	Business, Economics, Finance, Humanities	assignments,theses, dissertations, journal articles
Cindy	Schoeman	cslanguagesolutions@gmail.com	MA Language Practice	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English	translations from English to Afrikaans	5 years of linguistic experience (translation, editing and proofreading) and 2 years of focused academic editing experience.	assignments,theses, dissertations, journal articles
Dagmar	Sturrock	dsturrock@iafrica.com	John Linnegar's Course in Editing and Proofreading Association of Southern African Indexers and Bibliographers (ASAIB) Course in Indexing	copy editing, proof reading, light editing, Indexing	English, German	translations from Afrikaans to English, Translations from German to English	Academic Qualifications: BA (English and German as majors) HDE Freelance work in editing, proof reading and indexing for educational publishers and academic staff Graduate and post-graduate level work pertaining to Arts Faculty, Education Faculty and Faculty of Medicine (in part)	assignments, theses, dissertations, journal articles, Grade 1-12 English and all content subjects. All above work done in part and only with guidelines supplied by relevant faculties.
Danie*	Steyl	daniesteyl57@gmail.com	BA / HED / BEd / Psych Honours / Accreditation: SATI	proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English	Humanities / Education	assignments,theses, dissertations, journal articles, Training material
Danielle	Fontaine-Rainen	danielle.louise.fontaine@gmail.com	No professional qualification. Six years of professional editing experience.	proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing	English		Environmental and Geographical Science, Botany, Geography	assignments,theses, dissertations, journal articles, newsletters, websites, blogs
Danielle	Becker	daniellelorainebecker@gmail.com	PhD Art History/Media Studies; MA Art History; BA Fine Art	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing	English		Humanities and Social Sciences. Specifically: Art History, Visual Studies, History, English.	theses, dissertations, journal articles

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
David	Shepherd	chartered.shepherd@gmail.com	Fulltime proofreader Creamer Media's Engineering News Online and Mining Weekly Online (9 yrs)	copy editing, proof reading, light editing	English		I specialise in the disciplines of the social sciences. I have an Honours degree in International Studies/Relations. I have an MA in Political Studies. I worked at the Centre for Development and Enterprise for 3 years as a researcher. I have been employed for 9 years at Creamer Media, publisher of Engineering News and Mining Weekly.	theses, dissertations, journal articles
David*	Barraclough	david.barraclough@copy-writing.co.za	Full Member of the Professional Editors' Guild (PEG), member of the South African Translators' Institute (SATI). Also the following academic qualifications: BSc, Bsc (Hons), MSc, PhD	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, citation editing	English		Almost 30 years of experience as an academic editor, supported by a significant publication record of my own (more than 90 papers published). Have edited more than 600 academic papers and about 100 PhD and Masters theses/ dissertations during the course of my career, across all major disciplines. In- depth experience as academic editor for two accredited academic journals - Four years as Assistant Editor, and Eight years as Chief Editor.	theses, dissertations, journal articles, Academic Reports
Diana	Henning	dianahenning65@gmail.com	Tefl (Inlingua), Dipl Journalism (Intec), B.Soc Sci (UCT)	proof reading, light editing, technical editing (document formatting)	English		Education/Social Sciences/Law/Humanities/Local Government/Public Health/Business	assignments, theses, dissertations, Short stories/scripts
Eden (Dr)	Padayachee	padayachee.eden@gmail.com	- Founder of Dr.Thesis (Pty)Ltd dissertation editing company - Editing Certification (Get smarter, UCT) in progress - Ph.D. Editor/Academic Editor-Employed Freelance at Edit911-USA - Medical Writer/Editor - Ph.D. Medicinal Biochemistry (Rhodes University)- coached and edited academic dissertations of > 100 students	proof reading;heavy editing;citation editing;technical editing (document formatting);style editing;all-in editing;light editing;substantive editing;copy editing;Dissertation Coaching;	English;	Dissertation Coach for Academic writing;	All disciplines include science, education, humanities, psychology, politics, health sciences, etc	assignments ;theses;dissertations;journal articles;
Elizabeth	Van Aswegen	lizvanas@mweb.co.za	BA (Bibl), BA (Hons) English, MA (English), DLitt (English)	proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing	English		I edit across a broad range of disciplines (social sciences, pure and applied sciences, engineering, education)	theses, dissertations, journal articles, Research proposals, reports
Elmarie	Robberts	robberts.elmarie@gmail.com	N.Dip Business Admin with 20yrs professional editing experience	style editing, technical editing (documentformatting), Graphicdesign, editing of graphs and figures, tables, etc.	English, Afrikaans		Formatting, typing and editing of technical layout of theses, dissertations and articles for publishing: experience from postgraduate training sessions we present at the University of the Free State	assignments,theses, dissertations, journal articles, All other
Elzet*	Blaauw (née Kirsten)	elzetkirsten@gmail.com	MPhil Translation (with editing), SU, cum laude	copy editing, light editing, substantive editing, heavy editing, style editing, citation editing	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English	BA Humanities (SU, cum laude), MPhil Translation (SU, cum laude), experience in a wide variety of faculties and disciplines, among others and in no particular order Engineering, Natural Sciences, Medical Sciences, Education, Business, Social Sciences, Arts	assignments,theses, dissertations, journal articles, Any other academic documents

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
Etienne	Viviers	etienneviviers@gmail.com	Published academic with five years' experience editing academic writing.	copy editing;proof reading;substantive editing;citation editing;technical editing (document formatting);critical reading;	English;Afrikaans;	translations from Afrikaans to English;translations from English to Afrikaans;transcriptions;	humanities and social sciences subjects	
Fran	Saunders	saunders.fran@gmail.com	20 Years' Experience and Referrals	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting), Journal editing	English		BA Honours Philosophy and Linguistics/ Editing postgrad theses for 20 years	theses, dissertations, journal articles, Novels
Gava*	Kassiem	gkassiem@gmail.com	MA (Language Practice), BA (Hons) Translation Studies Eng-Afr, Copy-editing certificate John Linnegar, Editing of legal texts (University of Stellenbosch), Proofreading certificate John Linnegar	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;heavy editing;all-in editing;style editing;technical editing (document formatting);citation editing;	English;Afrikaans;References available;	translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;transcriptions;References available;	All disciplines except maths and physics.	assignments ;theses;dissertations;journal articles;References available;
Gretel	Wüst	Gretelwust@gmail.com	Editing Methodology and Academic Editing Postgraduate at Stellenbosch University	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing	English, Afrikaans		My academic background is languages and Psychology, but I have edited in all academic fields in the past 6 years.	assignments,theses, dissertations, journal articles, website content
Helene*	van Niekerk	vnhelene@gmail.com	Post Graduate Diploma in Editing and Translation	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting), Translation of abstracts into Afrikaans	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English	Psychology, Art, GIS, Geography, Linguistics, Medicine, Education	assignments,theses, dissertations, journal articles
Jeanne*	Steenkamp	jeanne.steenkamp2@gmail.com	BA Language and Culture, BA Honours (Editing and Translation)	copy editing;proof reading;light editing;heavy editing;citation editing;technical editing (document formatting);	English;Afrikaans;	translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;transcriptions;	I have worked on a wide range of academic documents, including Education, Agriculture, Forestry and Wood Science, Architecture, Occupational Therapy, Oenology and Viticulture and Arts and Social Sciences.	
Jeannie	Burke	jeannieburke54@gmail.com	Associate member of SATI, PEG and SAFREA	proof reading, substantive editing, citation editing	English, Afrikaans	translations from Afrikaans to English	B Juris; BA Honours in Communication Science and PGCE Have proofread and edited doctoral theses and have helped students with doing research	assignments, theses, dissertations, journal articles
Jeri-Lee	Mowers	jerileemowers@gmail.com	Professional Writing & Editing (UCT)	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, style editing, technical editing (document formatting)	English	translationsfromAfrikaans to English	Engineering, Business Administration, Project Management, Construction, Entrepreneurship, Small Business Policy, Local Government, Local Economic Development	assignments,theses, dissertations, journal articles
Jons	Moretedi	jmoretedi@gmail.com	Diploma: Language Practice	copy editing;proof reading;all-in editing;citation editing;technical editing (document formatting);Terminology Development;	isiXhosa;English;Setswana, IsiZulu, Sesotho;	isiXhosa translations;transcriptions;Setswana to English, IsiZulu to English, Sesotho to English;	Education, Communication, Information science, Tourism, Office management, History, Geography,	assignments ;theses;dissertations;journal articles;Book chapters, adverts, videos, audios, audio-visuals;
Julia	Martinelli	juliamb1@mweb.co.za	Transcription of quality audio recordings. Full online transcription service with over 17 years experience. University Academic Research Interviews, Focus Groups, Health Research Interviews etc. Translation of audio recordings in English, Afrikaans & Zulu. Confidential & Professional transcription service.	Full speech to text audio transcription typing	English, Afrikaans, Zulu	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English, transcriptions, translations from Zulu to English	Full academic research interview transcription service	transcription service

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
Juliet	Gillies	julietg@icon.co.za	Post-graduate Honours degree in English	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Post-graduate: MBA, Chemical Engineering, IT, English, Linguistics, Medicine, Health, Psychology, Economics, Management, Logistics, Leadership, Environment, Policing, Social Work, Politics, Government Administration	assignments,theses, dissertations, journal articles, Academic text books
Kathleen	Wood	kathleen.maeve.wood@gmail.com	BA Hons UKZN; 15 years English teaching (high school); publishing experience Heinemann and McMillans; authoring experience with Nasou via Afrika and Jutas; editing position with HSRC in Pretoria; 11 years thesis editing on a national basis. Wits University - Advanced School of Journalism - Sub- editing and Feature writing Courses.	substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting), overwriting	English		General : wherever English language flow readability needs to be improved	theses, dissertations, journal articles, books, periodicals, annual reports
Kershnee*	Sevnarayan	Esevark@unisa.ac.za	I have a PhD in English and I have completed a copy editing course in 2020 with the University of Cape Town.	copy editing;light editing;substantive editing;	English;	transcriptions;	English	assignments ;theses;dissertations;journal articles;
Kevin Peter	Mc Anda	kevinmc@telkomsa.net	B.A. (English III, History III, Psychology II), Primary Higher Teacher's Certificate (English), B.ED, National Senior Certificate Examiner and Moderator (English Home Language)	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Have already proofread theses for Masters, PHD and Honours qualifications written in English	assignments,theses, dissertations, journal articles, lecture notes
Khomotso	Leshaba	kmlshaba@bkeditorials.com	Editing: Principles and Practice at University of Pretoria Structural Editing at Queens University in Canada Stylistic Editing at Queens University in Canada Member of the Professional Editors Guild, European Association of Science Editors, and the South African Translators Institute	proof reading;copy editing;light editing;substantive editing;heavy editing;all-in editing;style editing;citation editing;technical editing (document formatting);plain English services;	English;Sepedi;	transcriptions;translation from Sepedi to English or English to Sepedi;	engineering, humanities, education, business and finance, economics, natural sciences, environmental	theses;dissertations;journal articles;assignments ;scholarly books, novels and short stories;
Kirchner	van Deventer	271editing@gmail.com	B.A. Honours in English	proof reading, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Substantive experience in Library and Information Services, with particular expertise in document formatting, bibliographic control and proofreading of English theses and dissertations of Master's and PhD students.	theses, dissertations, journal articles
Kwena Dominic	Kgaabi	kgaabiacademicenablers@gmail.com	Currently enrolled for MA Communication Sciences at the University of South Africa. BA Hons Media Studies (University of Limpopo) with a distinction. BA Media Studies (University of Venda) Major Courses: Advanced English Structure; Advanced English Usage and Media Studies (Journalism	proof reading;light editing;copy editing;substantive editing;heavy editing;all-in editing;citation editing;technical editing (document formatting);style editing;	English;	transcriptions;Audio transcription to text;	Humanities (Advanced English Structure and Usage) but I have edited in all academic fields in the past 5 years. All disciplines are therefore applicable.	assignments ;theses;dissertations;journal articles;Conference proceedings; Presentations; Book chapters;

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
Layla (Dr)	Cassim	Lcassimers@gmail.com	PhD, MBA	proof reading, substantive editing, heavy editing, all-in editing, technical editing (document formatting)	English		Medical sciences, business science, interdisciplinary - all disciplines	assignments,theses, dissertations, journal articles
Leigh	Story	leigh02@telkomsa.net	Transcriber	Transcription	English	transcriptions	Stellenbosch University, UCT, CPUT	Transcriptions
Lelani	Bronkhorst	lbronk.work@gmail.com	Typing	light editing, Transcribing	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English, transcriptions	Basic Typing and Transcribing	Transcriptions
Lisha	Gerstle	lischa.gerstle@collaboretix.co.za	BBusSc (Law), LLB Authored many own articles and chapters in published books over my 20 year legal career, as well as edited and peer reviewed articles of colleagues for publication.	copy editing;proof reading;light editing;citation editing;technical editing (document formatting);	English;German ;	German translations;	legal & commercial documents / works, as well as theses, dissertations, articles, handbooks, chapters of books	assignments ;theses;dissertations;journal articles;
Lisie*	Theron	theronlizemari@gmail.com	MA in Lexicography BA (Hons) Afrikaans and Dutch BA Humanities	copy editing, light editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English, Afrikaans	transcriptions	English and Afrikaans Literature and Linguistics; Physical and Human Geography, Environmental Studies, GIS; Political Science; Theology	assignments, theses, dissertations
Louise	Keuler	louise.jean.greying@gmail.com	BIS(Hons) in Publishing, BA(Hons) in English and BA Languages specialising in English Studies	copy editing, proof reading, light editing, Specialise in editing texts written by second-language English speakers	English, Afrikaans		Most major disciplines (natural sciences; health sciences; law; theology)	assignments, theses, dissertations, articles; research proposals; academic reports & textbooks; manuscripts (academic & fiction)
Lydia	Searle	searle.edit@gmail.com	1) Proofreading and Copy editing: Writer's Bureau, Manchester, England; 2) Online Course for Production Editors: Academic and Non-Fiction Authors' Association of South Africa	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Health Sciences, Medical Science, Psychology, Environmental Sciences, Economic and Management Sciences, Computer Science, Education, Social Sciences, EBEIT	assignments,theses, dissertations, journal articles, Proposals, reports, non-fiction books
Lynn*	McMaster	Ldcmaster@gmail.com	2014: Basic Copy Editing and Training; Publishers Association of South Africa (accredited course)	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, citation editing	English, Afrikaans		Associate Prof; (Retired), Specialising in editing work in the scientific, medical and engineering fields	assignments,theses, dissertations, journal articles
Margaret	Louw	margaretlouw364@gmail.com	35 years of experience in various fields of study, having started out as a teacher of Languages and a librarian. Formal training and experience gained at Parliament, in translating, editing, and proofreading, before branching out into freelance work.	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;style editing;citation editing;	English;Afrikaans	translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;transcriptions;	My experience includes engineering, drama, political science, agriculture, law, journalism, humanities, education and commerce.	Theses, draft bills, agendas, minutes, annual reports, brochures, housing development documents, film scripts [also as a consultant on colloquial language] web content on a variety of topics, newspaper articles, essays, correspondence, and Curriculum Vitae.

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
Marike*	van Rensburg	marike.vanrensburg@gmail.com	BSc; Advanced Editing Principles and Practice (post-graduate course CRCED@UP: distinction); Short courses: Advanced Copy Editing and Proofreading; Editing and Proofreading Maths and Science; Grammar for Editors; Plain Language; Writing and Editing Member of Professional Editors' Guild	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English	Extensive document formatting; template creation	I have been freelancing as an editor for the past 10 years. My experience includes editing textbooks, scientific reports, and academic documentation (theses, dissertations and journal articles). I have a unique appreciation and understanding of scientific, engineering and mathematical subjects.	assignments,theses, dissertations, journal articles
Max	Lempriere	max@thephdproofreaders.com	Myself and my team of proofreaders are all distinguished proofreaders with grasp of varying style guides with command of UK and US English. All have PhD's themselves.	copy editing, proof reading	English		Our proofreaders are experienced in a wide range of academic areas. Our service is designed specifically for: Non- native speakers of English Native speakers looking for extra writing support Those with learning difficulties Those at every stage of the PhD Students in every discipline Those writing in US, UK or Australian English Students from	theses, dissertations
Melinda	Alant	alantmelindi@gmail.com	BA Language and Culture (Stellenbosch University); BA(Hons) Translation (Stellenbosch University)	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;heavy editing;all-in editing;style editing;citation editing;technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;	Arts, Humanities and Social Sciences (Visual Studies, Languages). Literature, Business and Economics, Management Sciences, Education, Human Nutrition, Health Sciences, etc.	assignments ;theses;dissertations;journal articles;Has worked on a wide range of academic documents/articles in a freelance capacity. Research proposals, academic and journal articles, dissertations and theses.;
Michelle	Saffer	workingwithwords10@gmail.com	Decades of experience as editor, revise editor, chief sub-editor, researcher and writer, working for major publications and universities.	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, style editing, Specialise in helping second-language English speakers as well as those struggling to order their thoughts.	English	translationsfromAfrikaans to English	General. Background in English, media studies, agriculture and economic history but have edited anything from business to science education.	assignments,theses, dissertations, journal articles, Books, newspapers, magazines, blogs
Mpho	Sebesho	mphosebesho@icloud.com	N/A	proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Business, Finance, and Accounting	assignments, theses, dissertations
Ndamulelo (Dr)	Mabidi	info@nimeditorial.co.za nimeditorial@gmail.com	BA (Film & Media), BA (Hons) Communication, MA (Corporate Communication), PhD (Communication)	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;heavy editing;all-in editing;style editing;citation editing;technical editing (document formatting);	English;	transcriptions;translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;isiXhosa translations;	Arts and Social Sciences, Economic and Management Sciences, Engineering, Education, Law, Theology	
Ntwanano	Nobela	nobela.trust@outlook.com	None	proof reading, light editing, technical review	English		engineering, physical sciences	assignments, theses, dissertations, journal articles
Pauleine	Overbeek	pauleineo@gmail.com	UCT Copy-Editing	copy editing, proof reading, light editing, style editing, technical editing (document formatting)	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English, transcriptions	UCT Copy-Editing	assignments, theses
Pegah	Khaili	kpegah.00@gmail.com	MSc (Computational Chemistry); BSc HONS (Chemistry); BSc (Chemical Technology); BA (French and Latin); a course in translation studies.	copy editing, proof reading, light editing, citation editing, technical editing (document formatting). Flagging repeated sentences/wording; fixing basic word order and expression (e.g. replacing informal with formal phrases)	English		Editing for the Department of Management Sciences at the Durban University of Technology	theses, dissertations, journal articles, book chapters, motivation for job application

First name	Last name	Email address	Professional editing qualification/s	Type of editing work offered	Language proficiency	Other language services offered	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited
Philip	Swiegers	philipswiegers@gmail.com	No qualifications; experience.	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, editing and translation of prose and poetry	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English, transcriptions, Literary translation, especially poetical text and dramatic dialogue	Law, social sciences, theatre, literature.	assignments,theses, dissertations, journal articles, literary works, especially poetical writing and dramatic dialogue .
Rachelle*	Jordaan	rachellej@vodamail.co.za	Academic: English & Afrikaans-Nederlands Major (SU) TEFL certified Professional: Experienced language editor - academic texts & textbooks; non-academic texts Academic Literacy lecturer (SU) TEFL instructor (SU) & tutor.	copy editing, proof reading, light editing, Specialise in editing texts written by second-language English speakers	English, Afrikaans		Most major disciplines (natural sciences; health sciences; law; theology)	assignments, theses, dissertations, articles; research proposals; academic reports & textbooks; manuscripts (academic & fiction)
Samuel	Rukuni	46836527mylife@unisa.ac.za	MA English (Creative Writing) University of Pretoria; MA English Studies(pending), University of South Africa. BA (Hons English and Editing Principles and Practice), University of Pretoria; BA (General English and Philosophy), University of Zimbabwe	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting)	English		Arts and Social Sciences	assignments,theses, dissertations, journal articles, Academic books, novels, drama and films scripts
Sarah	Taylor	info@topscience.co.za	University of Cape Town, Faculty of Humanities, Copy-editing short course. PhD in Molecular & Cell Biology, with majors in areas of zoology, botany, microbiology, biochemistry & genetics.	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting), Full references correction and formatting. Tiered pricing structure available.	English		Life Sciences, including but not limited to microbiology, biochemistry, immunology, genetics, ecology.	assignments,theses, dissertations, journal articles, Research reports, grant proposals, essays, technical documents, powerpoint presentations
Sigwabusuku*	Mafu	sigwamafu@gmail.com	Postgraduate Certificate in Editing (UCT) Advanced Certificate in Editing Principles and Practice (UP) BA Hons English (UNISA) BA English (UZ)	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;heavy editing;style editing;citation editing; document formatting	English		Humanities, education, tourism, community development, economics, business, and health.	assignments ;theses;dissertations;journal articles;
Sipho	Maseko	mhlekazist@gmail.com	Certificate	copy editing, proof reading, substantive editing	English, siSwati	None	Plants Sciences; Soil Sciences; Languages	theses, dissertations, Research proposal
Stef	Ferreira	stef@magiccamel.co.za	Master's in Applied Linguistics and Literary Science	copy editing, proof reading, light editing, substantive editing, heavy editing, all-in editing, style editing, citation editing, technical editing (document formatting), Translation	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English	Editing theses and dissertations in various disciplines, especially Humanities and Law.	assignments,theses, dissertations, journal articles
Wessel (Dr)*	Kruger	wesselkruger@gmail.com	Copy-editing certificate (UCT), PhD Art et Scien (Regional development planning & policy formulation)	copy editing;proof reading;light editing;substantive editing;heavy editing;citation editing;technical editing (document formatting);	English; Afrikaans;	translations from English to Afrikaans;translations from Afrikaans to English;	All academic disciplines	assignments ;theses;dissertations;journal articles;essays;
Yvonne*	Jooste	jooste.yvonne@gmail.com	Member of the Professional Editors Guild of South Africa, Doctorate in Law, Former senior lecturer at Stellenbosch University and the University of Pretoria, Co-Founder of Left2Write - companythat offersacademic editing services, translation services and web content creation	copy editing, proof reading, substantive editing, heavy editing, style editing, citation editing	English, Afrikaans	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English	Law and the Humanities	assignments,theses, dissertations, journal articles